

Briselē, 12.5.2020.
COM(2020) 192 final

ANNEX

PIELIKUMS

dokumentam

Priekšlikums Padomes lēmums

par nostāju, kas Eiropas Savienības vārdā jāieņem EPN komitejā, kura izveidota ar Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumu starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, attiecībā uz domstarpību izšķiršanas procedūru un šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa pieņemšanu

PROJEKTS

Ar Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumu starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, izveidotās EPN KOMITEJAS LĒMUMS Nr. 1/2020

(...)

par domstarpību izšķiršanas procedūru un šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa pieņemšanu

EPN KOMITEJA,

ņemot vērā Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumu starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses (turpmāk "nolīgums"), kas parakstīts Briselē 2008. gada 26. novembrī un ko provizoriski piemēro no 2016. gada 3. septembra, un jo īpaši tā 59. panta 1. punktu un 73. pantu,

tā kā:

- (1) Nolīguma 59. panta 1. punktā ir noteikts, ka nolīguma V sadaļas (Domstarpību novēršana un izšķiršana) 3. nodaļā (Domstarpību izšķiršanas procedūras) paredzētās procedūras notiek saskaņā ar domstarpību izšķiršanas reglamentu un šķīrējtiesnešu rīcības kodeksu, ko pieņems EPN komiteja.
- (2) Saskaņā ar minētā nolīguma 73. pantā paredzēto, tā īstenošanas nolūkā EPN komiteja ir atbildīga par visu minētajā nolīgumā iekļauto jomu pārvaldību un visu šajā nolīgumā minēto uzdevumu īstenošanu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

1. Domstarpību izšķiršanas procedūras un šķīrējtiesnešu rīcības kodeksu nosaka, kā izklāstīts pielikumā.
2. Minētās procedūras un rīcības kodekss neskar īpašos noteikumus, kuri paredzēti nolīgumā vai par kuriem lēmumu var pieņemt EPN komiteja.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā parakstīšanas dienā.

[vieta], [datums]

Kotdivuāras Republikas vārdā –

Eiropas Savienības vārdā –

PIELIKUMS

DOMSTARPĪBU IZŠKIRŠANAS PROCEDŪRA

1. pants

Definīcijas

Šajā reglamentā piemēro šādas definīcijas:

konsultants: fiziska persona, kuru Puse ir nolīgusi, lai šī persona to konsultētu vai tai palīdzētu saistībā ar šķīrējtiesas procesu;

šķīrējtiesa: ir saskaņā ar nolīguma 50. pantu izveidotā šķīrējtiesa;

šķīrējtiesnesis: saskaņā ar nolīguma 50. pantu izveidotās šķīrējtiesas loceklis;

palīgs: fiziska persona, kas saskaņā ar šķīrējtiesneša pilnvarām veic izpēti vai palīdz šķīrējtiesnesim;

diena: kalendārā diena;

brīvdiena: sestdiena, svētdiena un jebkura cita diena, ko kāda Puse noteikusi par atvaļinājuma dienu šo noteikumu izpratnē;

Puses pārstāvis: Puses ministrijas vai valdības pakļautībā esošas struktūras, vai cita publisko tiesību subjekta nodarbināta vai iecelta fiziska persona, kas Pusi pārstāv domstarpībās saistībā ar šo nolīgumu;

atbildētāja Puse: Puse, par kuru tiek apgalvots, ka tā pārkāpj nolīguma 46. pantā minētos noteikumus;

prasītāja Puse: Puse, kura saskaņā ar nolīguma 49. pantu pieprasa izveidot šķīrējtiesu.

2. pants

Darbības joma

1. Šā pielikuma noteikumi papildina un precizē Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumu starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses (turpmāk "nolīgums"), jo īpaši tā 49. un turpmākos pantus attiecībā uz šķīrējtiesas procesu.
2. Šā reglamenta mērķis ir ļaut Pusēm izšķirt domstarpības, kas starp tām var rasties, ar šķīrējtiesas mehānisma palīdzību cenšoties panākt savstarpēji pieņemamu risinājumu.
3. Īstenojot Ekonomisko partnerattiecību pagaidu nolīgumu starp Kotdivuāru, no vienas puses, un Eiropas Savienību un tās dalībvalstīm, no otras puses, jebkura Puse var celt prasību šķīrējtiesā, lai izšķirtu domstarpības, kas var rasties starp Pusēm.

3. pants

Šķīrējtiesas procesa uzsākšana un paziņojumi

1. Šķīrējtiesas procesu uzskata par sāktu dienā, kad otra atbildētāja Puse un EPN komiteja ir saņēmušas pieprasījumu izveidot šķīrējtiesu saskaņā ar nolīguma 49. panta 2. punktu.
2. Šajā reglamentā “paziņojums” ir jebkurš pieprasījums, atzinums, rakstisks paziņojums vai cits dokuments, kas attiecas uz šķīrējtiesas procesu, ņemot vērā to, ka:
 - a) jebkuru paziņojumu, ko ir sagatavojusi šķīrējtiesa, vienlaikus nosūta abām Pusēm;
 - b) jebkuru paziņojumu, ko viena Puse ir sagatavojusi un adresējusi šķīrējtiesai, vienlaikus kā kopiju nosūta arī otrai Pusei;
 - c) jebkuru paziņojumu, ko viena Puse ir sagatavojusi un adresējusi otrai Pusei, attiecīgā gadījumā vienlaikus kā kopiju nosūta arī šķīrējtiesai.
3. Jebkuru paziņojumu nosūta, izmantojot e-pastu vai attiecīgā gadījumā citus telesakaru līdzekļus, kas ļauj reģistrēt nosūtīšanu. Ja vien nav pierādīts pretējais, paziņojums ir uzskatāms par nogādātu tā nosūtīšanas dienā.
4. Visus paziņojumus adresē attiecīgi Eiropas Savienības Eiropas Komisijas Tirdzniecības ģenerāldirektorātam un Kotdivuāras ieceltajam koordinatoram.
5. Sīkas pārrakstīšanās kļūdas paziņojumos, kas saistīti ar šķīrējtiesas procesu, var izlabot, nosūtot jaunu paziņojumu, kurā skaidri norādītas veiktās izmaiņas.
6. Ja paziņojuma iesniegšanai paredzētā termiņa pēdējā diena ir brīvdiena Kotdivuārā vai Eiropas Savienībā, paziņojumu var iesniegt nākamajā darba dienā. Nevienš paziņojums vai pieprasījums neatkarīgi no tā, kāds ir tā raksturs, netiek uzskatīts par saņemtu brīvdienā.
7. Atkarībā no apstrīdēto jautājumu būtības visu to pieprasījumu un paziņojumu kopijas, kas EPN komitejai adresēti saskaņā ar šo reglamentu, ir jānosūta arī pārējām attiecīgajām institucionālajām struktūrām.

4. pants

Šķīrējtiesnešu iecelšana

1. Ja saskaņā ar nolīguma 50. pantu šķīrējtiesnesi izraugās izlozējot, EPN komitejas priekšsēdētājs nekavējoties informē Puses par izlozes datumu, laiku un vietu.
2. Pušu pārstāvji var piedalīties izlozē; izlozi var veikt abu Pušu pārstāvju klātbūtnē.
3. EPN komitejas priekšsēdētājs katru personu, kas izraudzīta par šķīrējtiesnesi, par iecelšanu informē rakstiski. Katra šāda persona piecu dienu laikā no dienas, kad viņa informēta par iecelšanu, abām Pusēm apliecina savu pieejamību.
4. Šķīrējtiesnešus izvēlas ar izlozes palīdzību no personām, ko oficiāli ierosinājusi viena no Pusēm vai abas Puses, ja laikā, kad tiek iesniegts pieprasījums saskaņā ar nolīguma 50. panta 2. punktu, nav sastādīts nolīguma 64. pantā minētais šķīrējtiesnešu saraksts vai ja šķīrējtiesnešu skaits nav pietiekams.

5. pants

Pušu apspriešanās un šķīrējtiesa

1. Ja vien Puses nevienojas citādi, tās tiekas ar šķīrējtiesu septiņu dienu laikā no šķīrējtiesas izveides dienas, lai vienotos par jautājumiem, kuru apspriešanu Puses vai šķīrējtiesa uzskata par lietderīgu, tostarp, lai vienotos par:
 - (a) šķīrējtiesnešu atalgojumu un izdevumiem, kas atbilst PTO standartiem;
 - (b) katra šķīrējtiesneša palīga atalgojumu, kura kopsumma nepārsniedz 50 % no attiecīgā šķīrējtiesneša kopējā atalgojuma;
 - (c) procedūras grafiku.
2. Šķīrējtiesneši un Pušu pārstāvji var piedalīties šajā sanāksmē telefoniski vai videokonferences veidā.
3. Ja vien Puses piecu darba dienu laikā no šķīrējtiesas izveides dienas nevienojas citādi, šķīrējtiesas darba uzdevums ir šāds:

“Ievērojot attiecīgos nolīguma noteikumus, izskatīt šķīrējtiesas izveidošanas pieprasījumā minēto jautājumu, lemt par attiecīgā pasākuma saderību ar nolīguma 46. panta noteikumiem un sagatavot nolēmumu saskaņā ar nolīguma 52., 62. un 63. pantu.”
4. Puses trīs darba dienu laikā pēc savstarpējas vienošanās par darba uzdevumu informē šķīrējtiesu par saskaņoto darba uzdevumu.

6. pants

Rakstiski paziņojumi

Prasītāja Puse sākotnējo rakstisko paziņojumu iesniedz ne vēlāk kā divdesmit dienu laikā pēc šķīrējtiesas izveides dienas. Atbildētāja Puse savu rakstisko atbildi iesniedz ne vēlāk kā divdesmit dienu laikā pēc prasītājas Puses sākotnējā rakstiskā paziņojuma iesniegšanas dienas.

7. pants

Šķīrējtiesu darbība

1. Visas sanāksmes vada šķīrējtiesas priekšsēdētājs. Šķīrējtiesa var pilnvarot priekšsēdētāju attiecīgajā jomā pieņemt administratīvus un procesuālus nolēmumus.
2. Saskaņā ar šā reglamenta 9. pantu sēdē piedalās šķīrējtiesneši un uzaicinātās personas. Ja vien nolīgumā vai šajā reglamentā nav noteikts citādi un neskarot šā reglamenta 9. panta 5. punktu, šķīrējtiesa savas citas darbības var veikt pa tālruni, ar faksa sūtījumiem vai jebkādā citā veidā, tostarp ar datorsakariem.
3. Šķīrējtiesas apspriedēs drīkst piedalīties vienīgi šķīrējtiesneši, tomēr šķīrējtiesa var atļaut šādās apspriedēs piedalīties saviem palīgiem.
4. Par nolēmumu sagatavošanu ir atbildīga tikai un vienīgi šķīrējtiesa, šo pienākumu nedrīkst deleģēt.
5. Nolīguma 51. un 52. pantā minētie šķīrējtiesas konstatējumi, nolēmumi un ieteikumi, ciktāl iespējams, būtu jāpieņem vienprātīgi; ja vienprātību nevar panākt, tos pieņem ar locekļu balsu vairākumu. Šķīrējtiesneši nedrīkst nākt klajā ar atsevišķiem viedokļiem jautājumos, par kuriem nav panākta vienprātīga vienošanās.
6. Ja rodas kāds procesuāls jautājums, uz kuru neattiecas nolīguma V sadaļas (Domstarpību novēršana un izšķiršana) noteikumi, šķīrējtiesa pēc apspriešanās ar

Pusēm var pieņemt šiem noteikumiem atbilstošu procedūru, kas nodrošina vienlīdzīgu attieksmi pret Pusēm.

7. Šķīrējtiesa rakstiski paziņo Pusēm iemeslus, kāpēc grozījumi vai pielāgojumi ir veikti, un par termiņu vai nepieciešamo pielāgojumu, ja tā uzskata par vajadzīgu grozīt kādu no procedūras termiņiem, izņemot nolīguma V sadaļā (Domstarpību novēršana un izšķiršana) noteiktos termiņus, vai veikt jebkādos citus procesuālus vai administratīvus pielāgojumus. Šķīrējtiesa drīkst pieņemt šādus grozījumus vai pielāgojumus pēc apspriešanās ar Pusēm.
8. Jebkuru šajā reglamentā noteikto termiņu var grozīt, Pusēm savstarpēji vienojoties. Šķīrējtiesa procesā piemērojamos termiņus var mainīt pēc kādas Puses pieprasījuma.
9. Pēc abu Pušu kopīga pieprasījuma šķīrējtiesa aptur procesu jebkurā laikā uz laikposmu, par ko vienojas Puses un kas nepārsniedz divpadsmit secīgus mēnešus.
10. Procesa apturēšanas gadījumā attiecīgos termiņus pagarina par tādu laikposmu, kas atbilst laikposmam, kurā process šķīrējtiesā tika apturēts. Šķīrējtiesa atsāk procedūru jebkurā laikā, ja to kopīgi ir pieprasījušas abas Puses, vai tad, kad ir beidzies saskaņotais apturēšanas periods, ja to rakstiski ir pieprasījusi viena Puse. Pieprasījumu adresē šķīrējtiesas priekšsēdētājam un attiecīgā gadījumā otrai Pusei. Ja process šķīrējtiesā ir apturēts uz laiku, kas ilgāks par divpadsmit secīgiem mēnešiem, pilnvaras, kas piešķirtas šķīrējtiesas izveidei, zaudē spēku, un procesu šķīrējtiesā izbeidz. Puses jebkurā laikā var vienoties par procesa izbeigšanu šķīrējtiesā. Puses par šādu vienošanos kopīgi paziņo šķīrējtiesas priekšsēdētājam.
11. Šķīrējtiesas darba izbeigšana neskar Pušu tiesības citā procedūrā par to pašu jautājumu, kura noris saskaņā ar nolīguma V sadaļu (Domstarpību novēršana un izšķiršana).

8. pants

Aizstāšana

1. Ja šķīrējtiesnesis nevar piedalīties procesā, atkāpjas no amata vai ir jāaizstāj, viņa aizstājēju izvēlas saskaņā ar nolīguma 50. pantu.
2. Ja kāda Puse uzskata, ka šķīrējtiesnesis neatbilst rīcības kodeksa prasībām un šā iemesla dēļ viņš būtu jāaizstāj, tā par to paziņo otrai Pusei piecpadsmit dienu laikā no dienas, kad tai kļuvuši zināmi apstākļi, kas liecina par šķīrējtiesneša iespējamo neatbilstību šim rīcības kodeksam.
3. Puses apspriežas piecpadsmit dienu laikā no 2. punktā minētā paziņojuma dienas. Puses informē šķīrējtiesnesi par viņa iespējamo neatbilstību un var viņam pieprasīt veikt pasākumus, lai novērstu neatbilstību. Ja Puses attiecīgi vienojas, tās var šķīrējtiesnesi atcelt un saskaņā ar nolīguma 50. panta 2. punktā izklāstīto procedūru vai attiecīgā gadījumā saskaņā ar nolīguma 50. panta 3. punktu izraudzīties jaunu šķīrējtiesnesi.
4. Ja Puses nespēj vienoties par šķīrējtiesneša, izņemot priekšsēdētāju, nomainas nepieciešamību, jebkura Puse var pieprasīt, lai šis jautājums tiktu nodots izskatīšanai šķīrējtiesas priekšsēdētājam, kura lēmums nav pārsūdzams.
5. Ja, ņemot vērā šo pieprasījumu, priekšsēdētājs secina, ka šķīrējtiesnesis neatbilst šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa prasībām, jauns šķīrējtiesnesis tiek izraudzīts saskaņā ar nolīguma 50. panta 3. punktu.

6. Ja kāda Puse uzskata, ka šķīrējtiesas priekšsēdētājs neatbilst šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa prasībām, Puses apspriežas un, ja tās par to vienojas, atlaiž priekšsēdētāju un izraugās viņa aizstājēju, ievērojot nolīguma 50. pantā izklāstīto procedūru.
7. Ja Puses nespēj vienoties par priekšsēdētāja aizstāšanas nepieciešamību, jebkura Puse var pieprasīt, lai šis jautājums tiktu nodots izskatīšanai kādai citai personai no šķīrējtiesas priekšsēdētāja amatam izraudzīto kandidātu saraksta, kas izveidots saskaņā ar nolīguma 64. pantu. Šīs personas uzvārdu izlozē EPN komitejas priekšsēdētājs. Šādi izraudzītā persona pieņem lēmumu par to, vai priekšsēdētājs atbilst šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa prasībām. Šīs personas lēmums nav pārsūdzams.
8. Ja tiek pieņemts lēmums par to, ka priekšsēdētājs neatbilst šķīrējtiesnešu rīcības kodeksa prasībām, jauns priekšsēdētājs tiek izraudzīts saskaņā ar nolīguma 50. panta 3. punktu.

9. pants

Sēdes

1. Balstoties uz laika grafiku, kas noteikts saskaņā ar 5. panta 1. punktu, šķīrējtiesas priekšsēdētājs pēc apspriešanās ar Pusēm un pārējiem šķīrējtiesnešiem informē Puses par šķīrējtiesas sēdes datumu, laiku un vietu. Puse, kura atbild par procedūras loģistisko administrēšanu, šo informāciju dara publiski pieejamu, ievērojot 11. pantu.
2. Ja vien Puses nevienojas citādi, sēde notiek Briselē, ja prasītāja Puse ir Kotdivuāras Puse, un Abidžanā, ja prasītāja Puse ir Eiropas Savienība.
3. Šķīrējtiesa var sasaukt papildu sēdes, ja Puses tam piekrīt.
4. Visi šķīrējtiesneši ir klāt sēdē visu sēdes laiku.
5. Neatkarīgi no tā, vai procedūra ir atklāta vai slēgta, tiesas sēdē var piedalīties šādas personas:
 - a) Pušu pārstāvji;
 - b) Pušu konsultanti;
 - c) administratīvais personāls, tulki, tulkotāji un tiesas stenogrāfisti;
 - d) šķīrējtiesnešu palīgi;
 - e) eksperti, kurus šķīrējtiesa izvēlējusies saskaņā ar nolīguma 60. pantu.
6. Katra Puse ne vēlāk kā piecas dienas pirms sēdes dienas šķīrējtiesai un otrai Pusei iesniedz sarakstu ar to fizisko personu vārdiem un uzvārdiem, kuras attiecīgās Puses uzdevumā mutiski sniegs argumentus vai informācijas izklāstus, un sarakstu ar citiem pārstāvjiem un konsultantiem, kuri piedalīsies sēdē.
7. Šķīrējtiesa vada sēdi, kā noteikts turpmāk, nodrošinot prasītājai Pusei un atbildētājai Pusei vienādu atvēlēto laiku.

Argumentu izklāsts:

- a) prasītājas Puses argumentu izklāsts;
- b) atbildētājas Puses argumentu izklāsts.

Argumentu atspēkošana:

- a) prasītājas Puses atbilde;

- b) atbildētājas Puses atbilde uz iepriekš minēto.
8. Sēdē šķīrējtiesa jebkurā laikā katrai no Pusēm var uzdot jautājumus.
 9. Šķīrējtiesa organizē sēdes protokolēšanu un protokola nodošanu Pusēm piecpadsmit dienu termiņā pēc šķīrējtiesas sēdes. Puses var sniegt savas piezīmes par protokolu piecu dienu laikā pēc dokumenta nodošanas, un šķīrējtiesa tās var ņemt vērā.
 10. Katra Puse desmit dienu laikā no sēdes dienas var iesniegt šķīrējtiesnešiem un otrai Pusei papildu rakstiskus paziņojumus par jebkuru sēdes laikā radušos jautājumu.

10. pants

Rakstiskie jautājumi

1. Šķīrējtiesa jebkurā procesa posmā var rakstiski uzdot jautājumus jebkurai no Pusēm vai tām abām. Abas Puses saņem šķīrējtiesas uzdoto jautājumu kopiju.
2. Turklāt katra Puse iesniedz otrai Pusei uz šķīrējtiesas jautājumiem sniegto atbilžu kopijas. Katrai Pusei tiek dota iespēja sniegt rakstiskas piezīmes par otras Puses atbildi piecu dienu laikā no minētās atbildes dienas.

11. pants

Pārredzamība un konfidencialitāte

1. Katra Puse un tās konsultanti nodrošina visas tādas informācijas konfidencialitāti, kas iesniegta šķīrējtiesai un ko otra Puse ir apzīmējusi par konfidenciālu. Puse, kura šķīrējtiesai iesniedz paziņojumu, kas ietver konfidenciālu informāciju, piecpadsmit dienu laikā pēc šāda paziņojuma iesniegšanas iesniedz arī paziņojuma nekonfidenciālu versiju, ko var darīt publiski pieejamu.
2. Nekas šajā reglamentā neliedz Pusei publiskot savu nostāju, ja vien, atsaucoties uz otras Puses sniegto informāciju, netiek izpausta informācija, ko otra Puse ir apzīmējusi par konfidenciālu.
3. Ja kādas Puses iesniegtais paziņojums un argumenti ietver konfidenciālu komercinformāciju, šķīrējtiesa tiekas slēgtā sēdē. Ja šķīrējtiesas sēde ir slēgta, Puses ievēro sēdes konfidencialitāti.

12. pants

Ex parte sakari

1. Šķīrējtiesa netiekas un nesazinās ar kādu no Pusēm, neesot klāt otrai Pusei.
2. Neviena šķīrējtiesnesis neapspriež lietas aspektus ar vienu vai abām Pusēm, neesot klāt pārējiem šķīrējtiesnešiem.

13. pants

Amicus curiae paziņojumi

1. Puses teritorijā nodibinātas nevalstiskas struktūras var šķīrējtiesai iesniegt *amicus curiae* izklāstus saskaņā ar 2. līdz 5. punktu.
2. Ja vien Puses piecu dienu laikā no šķīrējtiesas izveides dienas nevienojas citādi, šķīrējtiesa var pieņemt brīvprātīgus rakstiskus paziņojumus, ja tos iesniedz desmit

dienu laikā no šķīrējtiesas izveides dienas, ja tie tieši attiecas uz kādu šķīrējtiesas izskatāmo jautājumu un ja šādi paziņojumi, ieskaitot pielikumus, nekādā gadījumā nav garāki par piecpadsmit drukātām lappusēm.

3. Katrā paziņojumā norāda informāciju par iesniedzēju – fizisku vai juridisku personu –, tai skaitā par iesniedzēja darbības veidu un finansējuma avotu, kā arī precizē, kā šo personu skar attiecīgā šķīrējtiesas procedūra. Paziņojumu sagatavo valodās, ko Puses izvēlējušās saskaņā ar šā reglamenta 16. panta 1. punktu un 16. panta 2. punktu.
4. Paziņojumus nosūta Pusēm, lai tās varētu iesniegt piezīmes. Puses var iesniegt šķīrējtiesai piezīmes desmit dienu laikā no paziņojuma nosūtīšanas dienas.
5. Šķīrējtiesa savā nolēmumā uzskaita visus saņemtos un šim reglamentam atbilstošos paziņojumus. Šķīrējtiesai savā nolēmumā nav obligāti jāpievēršas šādos pierādīšanas līdzekļos iekļautajiem argumentiem. Šķīrējtiesa Pusēm piezīmju sniegšanai iesniedz visus paziņojumus, ko tā saņem.

14. pants

Steidzami gadījumi

Nolīguma 52. panta 2. punktā minētajos steidzamajos gadījumos šķīrējtiesa, apspriedusies ar Pusēm, pielāgo šajā reglamentā noteiktos termiņus tā, kā to uzskata par atbilstīgu, un par šādiem pielāgojumiem paziņo Pusēm.

15. pants

Izmaksas

1. Katra Puse sedz savas izmaksas, kas saistītas ar dalību šķīrējtiesas procedūrā.
2. Atbildētāja Puse ir atbildīga par šķīrējtiesas procedūras loģistikas administrēšanu, jo īpaši par sēžu organizēšanu, un sedz visas izmaksas saistībā ar sēdes loģistikas administrēšanu. Tomēr Puses kopīgi un vienādās daļās apmaksā citus šķīrējtiesas procesa administratīvos izdevumus, kā arī šķīrējtiesnešu atalgojumu un izdevumus un viņu palīgu atalgojumu un izdevumus.

16. pants

Procedūras darba valoda, rakstiskā un mutiskā tulkošana

1. Šā nolīguma 50. panta 2. punktā minētās apspriešanās laikā un ne vēlāk kā šā reglamenta 5. punkta 1. punktā minētajā sanāksmē Puses cenšas vienoties par kopīgu darba valodu šķīrējtiesas procedūrā.
2. Ja Puses nespēj vienoties par kopīgu darba valodu, katra Puse nodrošina savu rakstisko paziņojumu tulkojumu otras Puses izvēlētajā valodā, ja vien paziņojumi nav sagatavoti vienā no PTO darba valodām. Atbildētāja Puse organizē mutisko paziņojumu mutisko tulkošanu Pušu izvēlētajās valodās.
3. Šķīrējtiesas ziņojumus un nolēmumus sagatavo Pušu izvēlētajā valodā vai valodās. Ja Puses nav vienojušās par kopēju darba valodu, šķīrējtiesas starpposma ziņojumu un galīgo ziņojumu sagatavo vienā no PTO darba valodām.
4. Visas izmaksas saistībā ar šķīrējtiesas nolēmuma tulkošanu Pušu izvēlētajā valodā vai valodās Puses sedz vienādās daļās.

5. Puse var iesniegt piezīmes par tā dokumenta tulkojuma kvalitāti, kas sagatavots saskaņā ar šo reglamentu.
6. Katra Puse pati sedz savu rakstisko paziņojumu tulkošanas izmaksas. Izmaksas saistībā ar šķīrējtiesas nolēmuma tulkošanu Puses sedz vienādās daļās.

17. pants

Termiņu aprēķināšana

Ja vien nav norādīts citādi, visus nolīguma V sadaļā (Domstarpību novēršana un izšķiršana) un šajā reglamentā noteiktos termiņus, tai skaitā termiņus, kuros šķīrējtiesām ir jāpaziņo savi nolēmumi, var grozīt, Pusēm savstarpēji vienojoties, un tos aprēķina kalendārajās dienās no nākamās dienas, kas ir pēc darbības vai fakta, ar kuru termiņš ir saistīts.

18. pants

Citas procedūras

Šajā reglamentā noteiktos termiņus koriģē atbilstīgi īpašiem termiņiem, kuri noteikti šķīrējtiesas nolēmuma pieņemšanai procedūrās, kas īstenotas saskaņā ar nolīguma 54. līdz 57. pantu.

Strīdu izšķiršanas procedūras pielikums
ŠĶĪRĒJTIESNEŠU RĪCĪBAS KODEKSS

1. pants

Definīcijas

Šajā rīcības kodeksā piemēro šādas definīcijas:

- **“šķīrējtiesnesis”**: saskaņā ar nolīguma 50. pantu izveidotās šķīrējtiesas loceklis;
- **“palīgs”**: fiziska persona, kas saskaņā ar šķīrējtiesneša pilnvarām veic izpēti vai palīdz šķīrējtiesnesim;
- **“kandidāts”**: persona, kuras vārds un uzvārds iekļauts nolīguma 64. pantā minētajā šķīrējtiesnešu sarakstā un kuras kandidatūra tiek izskatīta iecelšanai šķīrējtiesneša amatā saskaņā ar nolīguma 50. pantu;
- **“vidutājs”**: persona, kas vada mediācijas procesu saskaņā ar nolīguma 48. pantu;
- **“darbinieki”**: šķīrējtiesneša darbības kontekstā ir fiziskas personas, kas strādā šķīrējtiesneša vadībā un pakļautībā un kas nav palīgi.

2. pants

Pamatprincipi

1. Lai ievērotu strīdu izšķiršanas mehānisma integritāti un objektivitāti, ikviens kandidāts un šķīrējtiesnesis:
 - a) iepazīstas ar šo rīcības kodeksu;
 - b) ir neatkarīgs un objektīvs;
 - c) izvairās no tiešiem vai netiešiem interešu konfliktiem;
 - d) atturas no nepiedienīgas uzvedības un darbībām, kas pieļautu nepiedienīguma vai neobjektivitātes pieņēmumu;
 - e) rīkojas atbilstoši augstiem uzvedības normu standartiem un
 - f) neietekmējas no savtīgām interesēm, ārēja spiediena, politiskiem apsvērumiem, sabiedrības protestiem, lojalitātes pret vienu vai otru Pusi vai bailēm no kritikas.
2. Šķīrējtiesnesis nedz tieši, nedz netieši neuzņemas saistības un nepieņem labumus, kas jebkādā veidā varētu ietekmēt viņa pienākumu pienācīgu izpildi vai radīt iespaidu par šādu ietekmi.
3. Šķīrējtiesnesis neizmanto savu amatu šķīrējtiesā, lai īstenotu kādas personīgas vai privātas intereses. Šķīrējtiesnesis atturas no darbībām, kas pieļautu pieņēmumu, ka kāds viņu varētu ietekmēt.
4. Šķīrējtiesnesis neļauj agrākām vai esošām finanšu, darījumdarbības, profesionālajām, personiskajām vai sociālajām attiecībām vai pienākumiem iespaidot viņa rīcību vai spriedumus.

5. Šķīrējtiesnesis atturas no stāšanās tādās attiecībās vai finansiālas ieinteresētības iegūšanas, kas varētu iespaidot viņa godprātīgumu vai kas pamatoti pieļautu nepiedienīguma vai neobjektivitātes pieņēmumu.

3. pants

Pienākumi sniegt informāciju

1. Pirms personu apstiprina par šķīrējtiesnesi atbilstīgi nolīguma 50. pantam, kandidāts informē par jebkādu ieinteresētību, attiecībām vai jautājumu, kas varētu ietekmēt tā neatkarību vai godprātīgumu vai pamatoti pieļautu nepiedienīguma vai neobjektivitātes pieņēmumu procedūrā.
2. Šajā nolūkā kandidāts dara visu iespējamo, lai uzzinātu par šādām interesēm, attiecībām un apstākļiem, tai skaitā finanšu interesēm, profesionālām interesēm, darba interesēm vai ģimenes interesēm.
3. Šā panta 1. punktā paredzētais informācijas sniegšanas pienākums ir ilgstošs pienākums, tāpēc šķīrējtiesnesis par šādām interesēm, attiecībām un apstākļiem, kas varētu rasties jebkurā procedūras stadijā, informē nekavējoties.
4. Tiklīdz kandidāts vai šķīrējtiesnesis uzzinājis par jautājumiem, kas saistīti ar šā rīcības kodeksa faktiskiem vai iespējamiem pārkāpumiem, tas par tiem informē EPN komiteju, lai Puses tos varētu izskatīt.

4. pants

Šķīrējtiesnešu pienākumi

1. Kad šķīrējtiesnesis ir piekritis savai iecelšanai, viņš spēj tūlīt pildīt savus pienākumus un visas procedūras gaitā to dara rūpīgi, godprātīgi, taisnīgi un efektīvi.
2. Šķīrējtiesnesis izskata tikai tos jautājumus, kas izvirzīti procesa gaitā un ir vajadzīgi nolēmuma pieņemšanai, un nedelegē šo pienākumu citam.
3. Šķīrējtiesnesis veic visus vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka viņa palīgs un personāls zina šā rīcības kodeksa 2., 3., 4. un 6. pantu un tos ievēro.

5. pants

Bijušo šķīrējtiesnešu pienākumi

Visiem bijušajiem šķīrējtiesnešiem ir jāizvairās no tādu darbību veikšanas, kas pieļautu pieņēmumu, ka viņi savu pienākumu izpildē bijuši neobjektīvi vai guvuši labumu no šķīrējtiesas nolēmuma.

6. pants

Konfidencialitāte

1. Nedz esošie, nedz bijušie šķīrējtiesneši nekad neizpauž un neizmanto nepubliskojamu informāciju, kura attiecas uz procedūru vai iegūta tās gaitā, citādi kā vien attiecīgās procedūras vajadzībām un nekādā gadījumā šādu informāciju neizpauž un neizmanto, lai gūtu personīgu labumu sev vai citām personām vai kaitētu citu personu interesēm.

2. Šķīrējtiesnesis neizpauž šķīrējtiesas nolēmumu vai tā daļas pirms to publicēšanas saskaņā ar nolīguma 63. pantu.
3. Ne šķīrējtiesnesis, ne bijušais šķīrējtiesnesis nekad neizpauž nedz informāciju par šķīrējtiesas apspriedēm, nedz kāda šķīrējtiesneša viedokli.

7. pants

Izdevumi

Katrs šķīrējtiesnesis reģistrē un sniedz Pusēm galīgo pārskatu par procedūrai veltīto laiku un saviem izdevumiem, kā arī par sava palīga patērēto laiku un izdevumiem.

8. pants

Vidutāji

Šo rīcības kodeksu *mutatis mutandis* piemēro vidutājiem.
